

Ver. | - - -



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

AVVISO IMPORTANTE:

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, prima di installare e utilizzare il nuovo prodotto. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per riferimento futuro.

EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



Leggere attentamente le presenti istruzioni per assicurare l'uso, la manutenzione e l'installazione corretta.

AVVERTIMENTO (per R290)

Prima della messa in servizio

- Leggere attentamente tutte le avvertenze.
- Per lo sbrinamento o la pulizia utilizzare solo i prodotti consigliati dal produttore.
- Non danneggiare i tubi del refrigerante né smaltirli nel fuoco.
- R290 è un refrigerante conforme alle direttive ambientali europee. Non forare nessuna parte del circuito del refrigerante. Il refrigerante può essere inodore.
- Se l'apparecchio viene installato, utilizzato o stoccato in un'area non ventilata, il locale deve essere progettato in modo da prevenire l'accumulo di refrigerante fuoriuscito e il conseguente rischio di incendio o esplosione dovuto all'accensione del refrigerante causato da riscaldamento elettrico, stufe o altre fonti di accensione.
- Le persone che effettuano interventi sul circuito del refrigerante devono essere munite dell'apposito certificato rilasciato da un organismo accreditato che attesta la loro idoneità alla manipolazione dei refrigeranti secondo le specifiche condizioni stabilite per questo campo.
- Tutte le riparazioni devono essere eseguite conformemente alle raccomandazioni del produttore. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguite sotto la supervisione di specialisti in utilizzo dei refrigeranti infiammabili.

- L'impedenza dell'alimentazione a cui è collegato l'apparecchio non deve superare 0,1 ohm. La mancata osservanza di questo requisito può comportare le misure restrittive per il collegamento da parte del fornitore dell'energia elettrica. Se durante l'utilizzo dell'apparecchio l'impedenza supera 0,1 ohm, consultare il proprio fornitore di energia elettrica.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI

- L'apparecchio deve essere sempre trasportato e stoccato in posizione verticale per evitare i danni al compressore.
- Spegnere o scollegare sempre l'alimentazione prima di pulire il condizionatore d'aria.
- Quando si sposta il condizionatore d'aria, spegnere e scollegare sempre l'alimentazione e spostare l'unità lentamente.
- Per evitare il rischio di incendio, il condizionatore d'aria non deve essere coperto.
- Tipo e valore nominale dei fusibili: **T, 250V AC, 15AH.**
- Rivolgersi a un tecnico dell'assistenza autorizzato per la riparazione e la manutenzione di questo apparecchio.
- Non deformare, modificare, immergere o tirare il cavo di alimentazione. Tirare il cavo di alimentazione o utilizzarlo in modo non corretto può danneggiare l'apparecchio e causare scosse elettriche.
- Devono essere rispettate le norme nazionali per le sostanze gassose.
- Assicurarsi che le aperture di ventilazione non siano ostruite.
- Ogni persona coinvolta nella manipolazione del refrigerante o nell'intervento nel circuito frigorifero deve essere munita di un certificato in corso di validità per questo tipo di lavoro rilasciato da parte dell'ente autorizzato competente. Questo certificato dimostra la sua idoneità per la manipolazione sicura dei refrigeranti in conformità ai requisiti specificati.
- Non avviare neppure arrestare l'apparecchio inserendo o estraendo la spina elettrica. Ciò potrebbe provocare scosse elettriche, incendi o danni all'apparecchiatura.
- Se l'unità emette strani rumori, odori o emette fumo, scollegarla.



Il refrigerante R290 è conforme alle direttive europee sulla tutela dell'ambiente.

Questo condizionatore d'aria contiene circa 290 g di refrigerante R290

L'apparecchio deve essere installato, utilizzato o immagazzinato in una stanza con una superficie di oltre 15 m².

ISTRUZIONI PER LE RIPARAZIONE DEGLI APPARECCHI

CONTENENTI R290

1. Controlli del luogo

Prima di iniziare il lavoro sul sistema contenente il refrigerante infiammabile, è necessario eseguire i controlli di sicurezza per ridurre al minimo il rischio di accensione del refrigerante. Le seguenti istruzioni devono essere osservate prima di intervenire sul sistema contenente il refrigerante.

2. Procedura di lavoro

I lavori devono essere eseguiti con la procedura specifica per ridurre al minimo il rischio di presenza dei gas o vapori infiammabili durante il lavoro.

3. Istruzioni di lavoro generali

Tutto il personale addetto alla manutenzione e altro personale in loco deve essere istruito sulla natura del lavoro svolto. Il lavoro in spazi ristretti dovrebbe essere evitato.

4. Controllo di presenza del refrigerante

La stanza deve essere ispezionata prima e durante il lavoro con un dispositivo di rilevamento delle perdite di refrigerante idoneo per garantire che il tecnico sia informato sull'atmosfera potenzialmente tossica o infiammabile.

Assicurarsi che il rilevatore delle perdite è idoneo a tutti i refrigeranti utilizzati, cioè antiscintilla, adeguatamente sigillato o a sicurezza intrinseca.

5. Disponibilità dell'estintore

Se sono necessari interventi da eseguire sul sistema di condizionamento o su altre parti correlate in condizioni di elevate temperature, deve essere disponibile un idoneo mezzo per l'estinzione di incendi. Preparare un estintore a polvere o CO₂ (neve) disponibile vicino al luogo di riempimento del refrigerante.

6. Nessuna fonte di accensione

La persona che esegue gli interventi sul sistema del refrigerante durante i quali manipola le tubazioni del refrigerante non deve utilizzare qualsiasi fonte di accensione in modo tale da causare un rischio di incendio o esplosione. Tutte le potenziali fonti di accensione, comprese le sigarette accese, devono essere sufficientemente lontane dal luogo di installazione, riparazione, smontaggio e smaltimento in modo che refrigerante infiammabile possa entrare nell'area circostante. Prima di iniziare il lavoro, è necessario ispezionare l'area intorno all'apparecchio per assicurarsi che non vi siano rischi di incendio o altre fonti di accensione. Posizionare in quest'area i cartelli "Vietato fumare".

7. Area ventilata

Assicurarsi che la stanza sia aperta o ben ventilata prima di intervenire sull'impianto o iniziare a lavorare ad alte temperature. La ventilazione aggiuntiva deve essere assicurata per tutta la durata dei lavori. La ventilazione deve essere in grado di disperdere in sicurezza il refrigerante fuoriuscito, preferibilmente nell'aria esterna.

8. Controlli sugli impianti refrigeranti

Se vengono sostituiti i componenti elettrici, i pezzi di ricambio devono essere idonei allo scopo previsto e avere i parametri richiesti. Bisogna osservare le istruzioni per la manutenzione e l'assistenza formulate dal produttore. In caso di dubbio, consultare l'ufficio tecnico del produttore.

Per gli apparecchi che utilizzano il refrigerante infiammabile devono essere effettuati i seguenti controlli:

- Le dimensioni della stanza in cui sono installate le parti contenenti refrigerante corrispondono alla carica di refrigerante attuale.
- Il ventilatore e le aperture di ventilazione sono funzionanti e non ostruiti.
- Se viene utilizzato un circuito del refrigerante indiretto, è necessario verificare la presenza di refrigerante nel circuito secondario.
- I contrassegni sull'apparecchio devono essere sempre ben visibili e leggibili. I contrassegni e le scritte illeggibili devono essere riparati.
- Le tubazioni del refrigerante e le altre parti devono essere installate in un luogo in cui è improbabile che siano esposte a qualsiasi sostanza che possa corrodere le parti contenenti refrigerante, a meno che non siano realizzate con materiali naturalmente resistenti alla corrosione o non adeguatamente protette.

9. Controlli sugli impianti elettrici

La riparazione e manutenzione delle parti elettriche deve comprendere i controlli di sicurezza iniziali e la procedura di controllo dei particolari. Se si verifica un guasto che

potrebbe mettere in pericolo la sicurezza, nessuna fonte di corrente elettrica deve essere collegata ai circuiti elettrici finché il problema non sarà risolto in modo soddisfacente. Se il guasto non può essere eliminato immediatamente ma è necessario continuare il funzionamento, è necessario utilizzare un'adeguata soluzione temporanea. Questo deve essere notificato al proprietario dell'apparecchio in modo che tutte le parti coinvolte ne siano informate.

I controlli di sicurezza iniziali includono:

- I condensatori sono scarichi: Lo scarico deve essere effettuato in modo sicuro per evitare scintille.
- Nessun componente elettrico o conduttore sarà esposto durante il riempimento/rimozione del refrigerante o la pulizia del sistema.
- Il dispositivo è correttamente collegato a terra.

10. Riparazioni delle parti sigillate

Durante le riparazioni delle parti sigillate, scollegare tutte le fonti di corrente elettrica dall'apparecchio da riparare prima che i coperchi sigillati vengano rimossi, ecc. Se è assolutamente necessario che l'apparecchio sia collegato all'alimentazione durante la riparazione, posizionare un rilevatore di perdite della corrente permanentemente funzionante nel punto più critico per segnalare una situazione potenzialmente pericolosa.

Particolare attenzione deve essere prestata ai seguenti punti per garantire che il coperchio non venga disturbato quando si interviene sulle parti elettriche in modo tale da compromettere il grado di protezione. Ciò include anche danni ai cavi, numero eccessivo di collegamenti, terminali non realizzati secondo le specifiche originali, danni alla guarnizione, montaggio/combaciamento errato delle guarnizioni, ecc.

Assicurarsi che il dispositivo sia montato in condizioni di sicurezza.

Assicurarsi che le guarnizioni o i materiali di tenuta non siano danneggiati in modo tale da non poter più impedire l'ingresso di gas infiammabili. I pezzi di ricambio devono essere conformi alle specifiche del produttore.

NOTA: L'uso della guarnizione in silicone può compromettere l'efficienza di alcuni tipo di rilevatori delle perdite di gas. Le parti a sicurezza intrinseca non devono essere isolate prima dell'inizio dei lavori.

11. Riparazioni di parti a sicurezza intrinseca

Non collegare alcun carico induttivo o capacitivo permanente al circuito senza assicurarsi che non venga superata la tensione o la corrente ammissibili per l'apparecchiatura utilizzata.

Le parti a sicurezza intrinseca sono gli unici tipi di componenti su cui è possibile lavorare anche in presenza di gas infiammabili nell'aria. L'attrezzatura di prova deve avere i parametri prescritti.

Sostituire le parti solo con le parti specificate dal produttore. Altre parti possono incendiare il refrigerante fuoriuscito nell'aria.

12. Cablaggio

Controllare il cablaggio per usura, corrosione, pressione/tensione eccessiva, vibrazioni, spigoli vivi o altri effetti ambientali avversi. L'ispezione deve anche tenere conto dell'effetto dell'invecchiamento del materiale o dell'azione di vibrazioni permanenti, come quelle causate da compressori o ventilatori.

13. Rilevamento di refrigeranti infiammabili

In nessun caso devono essere utilizzate potenziali fonti di accensione per cercare o rilevare le potenziali perdite di refrigerante. Non utilizzare un rivelatore alogeno (o altro rivelatore che utilizzi una fiamma libera).

14. Metodi di rilevamento delle fughe

I seguenti metodi di rilevamento delle perdite di refrigerante sono adatti per sistemi contenenti refrigerante infiammabile. I rilevatori di perdite elettronici possono essere utilizzati per rilevare le perdite di refrigerante, ma la loro sensibilità potrebbe non essere adeguata e potrebbe essere necessaria una ricalibrazione. (Il dispositivo di rilevamento deve essere calibrato in un luogo privo di refrigerante.) Assicurarsi che il rivelatore sia adatto al refrigerante utilizzato e non possa provocarne l'accensione. Il dispositivo di rilevamento delle perdite di refrigerante deve essere impostato sulla percentuale di LFL (limite inferiore di infiammabilità) del refrigerante, deve essere tarato per il refrigerante utilizzato e deve essere in grado di determinare la concentrazione di gas appropriata (max. 25 %). Le soluzioni di rilevamento delle perdite possono essere utilizzate per la maggior parte dei refrigeranti, ma è necessario evitare l'uso di detergenti contenenti cloro, poiché il cloro può reagire con il refrigerante e causare la corrosione delle tubazioni in rame. Se si sospetta una perdita di refrigerante, sarà necessario rimuovere/spegnere tutte le fiamme libere. Se viene rilevata una perdita di refrigerante che richiede la riparazione tramite brasatura, sarà necessario rimuovere tutto il refrigerante dal sistema o isolarlo (mediante valvole di intercettazione) nella parte del sistema che è lontana dal punto di perdita. Prima e durante la brasatura, il sistema di tubazioni deve essere spurgato con azoto privo di ossigeno (OFN).

15. Scarico del refrigerante e sottovuoto

È importante seguire le migliori pratiche quando si lavora sul circuito del refrigerante per riparazioni o altri scopi. Inoltre, se nell'apparecchiatura è presente un refrigerante infiammabile, è necessario seguire le migliori pratiche per quanto riguarda l'infiammabilità del refrigerante. Osservare la seguente procedura:

- Rimuovere il refrigerante.

- Pulire il circuito con il gas inerte.
- Eseguire il vuoto.
- Ripulire il circuito con il gas inerte.
- Aprire il circuito tagliando o dissaldando i giunti saldati.

La carica di refrigerante deve essere aspirata negli appositi contenitori.

RACCOLTA DI RIFIUTI ELETTRICI



Il simbolo riportato sul prodotto o nella documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per un corretto smaltimento del prodotto, consegnarlo nei punti di raccolta designati, dove sarà accettato gratuitamente. Il corretto smaltimento del prodotto aiuterà a preservare le preziose risorse naturali ed eviterà le possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbero essere le conseguenze di uno smaltimento improprio dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare le autorità locali o il centro di raccolta più vicino.

INFORMAZIONI SUL REFRIGERANTE

Quest'apparecchio contiene gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto. La manutenzione e lo smaltimento devono essere eseguite esclusivamente dal personale qualificato.

Tipo di refrigerante: R290

Quantità di refrigerante: vedere l'etichetta dell'apparecchiatura

Valore GWP: 0

GWP = Global Warming Potential (potenziale di riscaldamento globale)



L'apparecchio è riempito con il refrigerante infiammabile R290.

In caso di problemi con qualità o di altro tipo, rivolgersi al rivenditore locale o al centro di assistenza autorizzato. **In pericolo di salute, chiamare il numero di emergenza: 112**

FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.

1-4 Argyll St.

London W1F 7LD

UK

www.sinclair-world.com

L'apparecchio è stato prodotto in Cina (Made in China).

RAPPRESENTANTE, SUPPORTO TECNICO ED ASSISTENZA

BEIJER REF ITALY S. r. l.

Viale Monza 338

20128 Milano

Italia

Tel.: +39 02 252 00 81 | Fax: +39 02 252 008 80

www.beijerref.it | info.airconditioning@beijerref.it



EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



